

84(2Рос-Кара)6

И 43

караиV 58 74-А

# И П Я Ч И Н

(Сокол)

№ 3 (8)

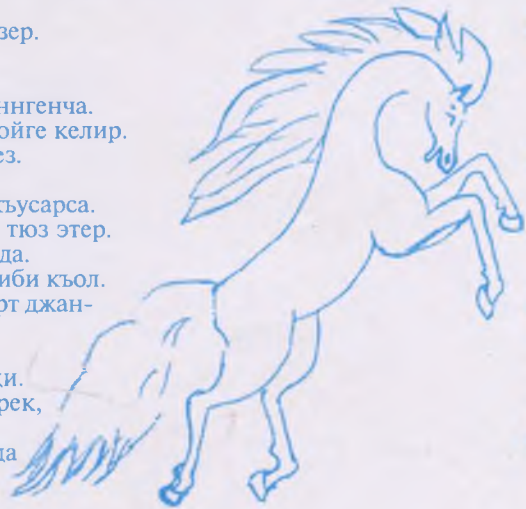
сабий журнал

2001



## КЪАРАЧАЙ-МАЛКЪАР НАРТ СЁЗЛЕ

1. Уллу сёлешме да уллу къаб.
2. Бастанг болмагъан джерге къалагъынгы урма.
3. Туумагъан айгъа салам бергенча.
4. Айю дугъуманы (мята) суймей эди, ол да аны кюркесини аллына бите эди.
5. Хар кимни акъылы кесине бышлакъ биширген.
6. Къызгъаннганынг – къызыл отха.
7. Кимни – аллы, кимни – арты.
8. Алма, биш да ауузума тюзчю!
9. Баргъан суугъа – джалгъан суу.
10. Етюрюкню къуйругъу – бир тутум.
11. Уруну арты – къуру.
12. Къойчу кеб болса, къой харам ёлюр.
13. Ала, бере билмеген, берсе, кёзюне джукъу кирмеген.
14. Айраннга суу къош, телиге – джол бош.
15. Джолгъа джатхан джыланни башын арба эзер.
16. Хунагъа джарашмагъан таш киби.
17. Тёрт аягъы болгъан ат да абынады.
18. Джылан кеси кесини къабындан джийиргеннгенча.
19. Юйде аман эшикге чыкъса, эшикде аман юйге келир.
20. Бычакъ джара бителир, аууз джара бителмез.
21. Уялмагъан буюрулмагъанны ашар.
22. Буюрулмагъанны бюгюн ашарса, тамбла къусарса.
23. Аман адам чёбню тау этер, иги адам тауну тюз этер.
24. Мурат – тау башында, аджал – имбашында.
25. Эшек билген – арба джол, чибин къымар чибин къол.
26. Къобан къобса, аллындан джанла, шынкъарт джанса, органы сакъла.
27. Къаядан тутуб салыннганча.
28. Тарыкъгъан – тилегенди, тилеген – ёлгенди.
29. Ары – оракъ, бери – чалкъы, кюлге – кюрек, териге – талкъы.
30. Беш юлюшге мыллык атхан, бешинден да къуру къалгъан.
31. Намыс билген – насыблы.
32. Джамчынгы – заманында кий, затынгы – мардасында суй.
33. Къаргъаны къанаты – сукъланма да, къанатын къакъгъанына сукълан.
34. Кеб – ... к...
35. Къанатлы – ... къонадыла.
36. ... азгъа ... къаргъа аякъларын юшютюр.
37. Къанатлылагъа къас ... шчы болса, мешхутха элтир. Челекни башы ачыкъ ... да, итге да уят керек.
39. Ойнаб айтсанг да, эслеб ... йт, терс айтханлай, тобагъа къайт.
40. Малны малчыгъа бакъдыр, отну отунчугъа джакъдыр.
41. Сокъур бла аш ашасанг да, тюзлюк эт.
42. Суу бла ойнасанг, батарса, от бла ойнасанг, джанарса.
43. ... буугъан палахха джол ...
44. ... ауз джюрюген аджалсыз ёлюр.
45. ... чине кёре – кёгети.
46. ... узунну – намысы къысха.
47. Урлангъа затда берекет ... жокъ.
48. Юшюге ... танчы к ... унга салыб джылытсанг, къабхан этер.
49. Узакъла д ... джууукъда хоншунг игиди.
50. Тюзде тебе да тау ... рююр.
51. Иесинден алгъа бачхасына барма.
52. Къарнашынг, эгечинг эсе да, адеби бла атлай бил, ара джылыуну сакълай бил.
53. Асыл – иши бла, тели – тили бла.
54. Акъыл къартда, джашда тюзлюк, башдады.
55. Ачыу келсе, акъыл кетер, тёзюм келсе, ишинг битер.



# САНАУЛА

*Оюнланы башлагъан заманда, кимни кёзюю болгъанын белгилер ючюн,  
быллай санаула джорюгендиле бизни халкътыбызда:*



1.  
Ирден — билеу,  
Экиден — эгеу,  
Ючден — ючгюл,  
Тёртден — тёнгек,  
Бешден — бешик,  
Алтыдан — ашыкъ,  
Джетиден — къашыкъ,  
Сегизден — сенек,  
Тогъудан — токъмакъ,  
Ондан — оймакъ,  
Буздан — таймакъ.

2.  
Бир, эки, юч, тёрт, беш!  
Бурнунг бла бузну теш,  
Тешалмагъан — артха тур,  
Бар, джукъуну бойнун бур!

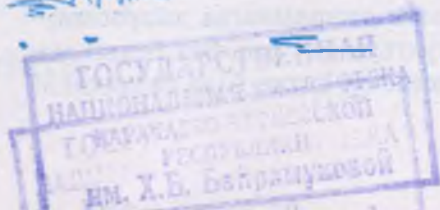
3.  
Бардым, бардым таулагъа,  
Тау башында — бир къала,  
Ол къалада — тохана,  
Тоханада — беш тюлкю,  
Хар биринде — бир гюттю,  
Гюттюлени мен къабдым,  
Тюлкюлеге эт атдым,  
Ала этлени ашалла,  
Оюн къураб башлалла.

4.  
Онбеш, онбеш, онбеш,  
Сен санасанг да — онбеш,  
Мен санасам да — онбеш,  
Сюйсенг, сана, сүйсенг, къой,  
Онбешди да онбеш!

(Санаула 1980 дж. Сылпагъарланы Джумалийни джашы Абулкеримден джазылгъандыла, Сарытюз)



Кара: 5874-А



# БЕЛЛЯУ

(Белляула джырланыб айтыладыла)

Белляу, белляу, бөлейим,  
Балачыгъым, сенден алгъа ёлейим,  
Бешигинги бауу, бала, ычхынсын,  
Башынгдан огъурлу къаргъа къычырсын!  
Къаргъаланы къонушлары къолдады,  
Сени атанг, келе эсе, джолдады.  
Соргъанындан иги хапар алады,  
Ол алгъанын хурджунуна салады.  
Бал ашасын сени, бала, тамагъынг,  
Кюрен тартсын, бала, сени къабагъынг,  
Къабагъынгда алтын терек орналасын,  
Тюб тамыры Ташлы Сыртдан къарасын,  
Баш булчугъу джудузланы санасын,  
Келген къонакъ атын анга байласын,  
Аны чапырагъы сау да къарыш болсун,  
Къонакъ юйюнг кёб къонакъладан толсун!  
Салкъынында минг джолоучу солусун,  
Къонакълагъа къысыр малла союлсун!

(«Алгъышла, нарт таурухла, джомакъла, джырла, элберле» деген къарачай-малкъар фольклор джый-ымдыкъ, Нальчик, 1997, 190–191 б.)

\* \* \*

Белляу, белляу, белляу, ариу балачыкъ,  
Баламы баласы, оюлмасын муну къаласы,  
Аман джерде джоулмасын баламы баласы,  
Эки кёзюмю къарасы!  
Джюрегими чырагъы — ариу баласы,  
Мынга джыламасын муну анасы!  
Сёлешген сёзю — джыйын ойнатхан,  
Къарагъан кёзю — къазан къайнатхан,  
Кёчген сууну сай этген ариу балачыкъ,  
Кирген юйюн бай этген ариу балачыкъ,  
Атланганда — темир таякълы,  
Сёлешгенде — багъыр джаякълы,  
Атасын атха миндирген,  
Анасына дарий кийдирген,  
Кесин АЛЛАХХА сөйдюрген ариу балачыкъ!  
Сау эл сени игилигинге къарасын,  
Балачыгъым джарлылагъа джарасын,  
Сау къутулгъун къууанч бла бешикден,  
Чабыб тюшсюн гитче бала бешикден!

Сойгъан малларынгы башы сарыды,  
Айтхан сёзлеринг дунялагъа дарыды.  
Тум къарады балачыкъны кёзлери,  
Бала, ариу кёзлеринге нюр джаусун,  
Сени ананга сени кибик кёб туусун!  
Малынг, мюлкюнг, балачыгъым, кёб болсун,  
Сени ашар, джашар кюнюнг ко болсун,  
Хар насыбдан, балачыгъым, сен толгъун,  
Кюнлеринги ойнай-кюле батдыргъын,  
Тангларынгы рахат джукълаб атдыргъын!  
Беш айында бешигинги толтургъун!  
Гитче балам чабыб келсин эшикден,  
Сау къутулсун аягъы къысха бешикден!  
Сен аурумагъын, ёлмегин,  
Къыйынлыкъла кёрмегин,  
Атангы атха миндиргин,  
Ананга дарий кийдиргин,  
Кесинги халкъгъа сөйдюрюнг!



Джукъла, бала, белляу, белляу, бөлейим,  
Татлы балам, сенден алгъын ёлейим,  
Джукълаб тойсанг, бешигингден алырма,  
Джукъламасанг, тынчлыгъымы бузаса,  
Ишлерими этдирмейин созаса,  
Сен джукъласанг, кёлөм тынчыкъ табады,  
Эки къолум джарлылыкъгъа чабады.

(Башында айтылган фольклор джыйым-дыкъдан, 189 б.)



Белляу, белляу, бёлюнчек,  
Сен бир иги юйде болгъун келинчик!  
Келинле келсин юйюнге,  
Эл сукълансын кюнюнге!

Белляу, белляу бёлекге,  
Дарийле бичейим кёлекге,  
Кёлегинги окъадан дженглери,  
Киргинчи болсун тенглеринг!

Белляу, белляу, бёлейим!  
Бу кызычыгъым тенглерине баш болсун,  
Сени суймеген бу дуниядан тас болсун!  
Белляу, белляу, бёлейим,  
Сени бир толу юйчук болуб кёрейим!..

(«Малкъарлыла бла къарачайлыланы халкъ поэзия чыгъармачылыгы», Нальчик, 1988, 253 б.)

Хурметли окъуучула! Журналда суратланы кесигиз ариу боягъыз!

## КАК ЛИСА УЧИЛАСЬ ЛЕТАТЬ

(Русская народная сказка в обработке А. Н. Толстого. Перевод см. ниже)

Встретился с лисицей журавль.

— Что, лисица, умеешь ли летать?

— Нет, не умею!

— Садись на меня, научу.

Села лисица на журавля. Унёс её журавль высоко-высоко.

— Что, лисица, видишь ли землю?

— Едва вижу: с овчину земля кажется.

Журавль её и стряхнул с себя. Лисица упала на мягкое место, на сенную кучу. Журавль подлетел:

— Ну как, умеешь, лисица, летать?

— Летать-то умею — садиться тяжело.

— Садись опять на меня, научу.

Села лиса на журавля. Выше прежнего унёс он её и стряхнул с себя. Упала лисица в болото: на три саженья ушла в землю.

Так лисица и не научилась летать.



# ТЮЛКЮ УЧАРГЪА КЪАЛАЙ ЮРЕННГЕНДИ

(Ёзденланы Роман кёчюргенди)

Тюлкюге турна тюбегенди.

— Не, тюлкю, уча билемисе?

— Огъай, билмейме!

— Мин мени юсюме, юретейим.

Тюлкю турнагъа миннгенди. Аны турна кёкге мийик чыгъаргъанды.

— Не, тюлкю, джерни кёремисе?

Кючден-бутдан кёреме: къой тери тенгли бирчик кёрюнеди.

Турна аны кесини юсюнден атханды да джибергенди.

Тюлкю джумушакъ джерге, бичен къалаугъа, келиб тюшгенди.

Турна учуб джетгенди:

— Къалайды, тюлкю, уча билемисе?

— Учхан а уча билеме, къоннган къыйынды ансы!

— Мин энтда мени юсюме, юретейим!

Тюлкю турнагъа миннгенди. Ол аны алгъындан да мийикге чыгъаргъанды да энишге атханды да джибергенди.

Тюлкю келиб батмакъгъа тюшгенди: юч сажнаны энишге батханды. Алай бла учаргъа юренмегенлей къалгъанды.



## ДЖАШАЙ БАРСАНГ...

*Къарачай халкъ джомакъ*

Бурун-бурун эртделеде, мени атамы къарт атасыны атасыны атасыны атасыны заманында биз джай сайын къошха чыгъыб, Минги Тауну къатында Къаплан Тауну этегинде джашай эдик. Бир-талай саулукъ ийнегибиз бар эди да, саусакъ, сют кёб бола эди. Сютню элге, анама, гыбытла бла ташый айланыргъа истеб, къошдан элге дери къырыкъ джарашдыргъан эдик. Ийнеклени сауар-саумаз, чабырыб сютню ол къырыкъгъа къуя эдик. Къырыкъ бла барыб, сют юйюбюзню арбазында мазаллы къазаннга къуюлуучан эди. Сют саркъыб бошаса, анам аны оноун суюгенича этиб тындырыучан эди.

Бир джолда, этиучюбюзча, ийнеклени саудукъ да, сют челеклени чабдырыб барыб, кырыкыгъа кыудукъ. Сют борккулдаб агъыб баргъанлайына, арлакъда чырпычыкыладан бир бёрю кючюк чабыб чыкыды да, джетиб кырыкыгъа кыабланыб, ол джылы сютден ичиб башлады. Биз аны таб кёзюучюкню мараб келе билген эслилигине сейирсиниб, биркесекни кымсыз кыараб турдукъ. Сора кыайсыбыз эсе да бирибиз:

– Уй, бёрюкай, ушт, не этесе, сен джут?! – деб кычыргъанлайына, илгениб, бёрю балачыкъ сютге джыгъылды да кетди.

– Ай, ант этдир, табсыз этдик! – деб, биз аны сютден чыгъарыргъа чабдыкъ, алай а болмады чот: тик эниште кызыу баргъан сют бёрю баланы бир кёме, бир тышына аз-буз кыарата, эрлай узайтды да кетди. Не мадарыбыз бар эди, ызындан кыарадыкъ да кыалдыкъ.

Кесек замандан бёрюкай арыгъанды да сютге саудан кёмюлгенди. Ол барыудан барыб, сют да кыазанлагъа кыуюлгъанды. Анам да ол сютден бышлакъ сыкыгъанды.

Бир джолда бизге бир кыонакъ джаш келгенди. Анам анга тепси салгъанды. Башха ашарыкыла кыатыш бышлакъ туурагъан да салгъанды. Кыонакъ ашай келгенди да бышлакыгъа узалгъанды. Бышлакъ туурагъанны джартысын алайым деб, былай сындыргъанлайына, ичинден ол бёрю балачыкъ чартлаб чыкыгъанды да хайда кыачханды. Сейир-тамаша болуб, кыонакъ:

– Тоба-тоба, бу сейирликге кыара! – дегенди. Аны эшитиб, бёрюкай олсагъатдан ызына айланнганды да:

– Муну не сейирлиги барды! Джашай барсанг, мындан сейир затланы да кёрюрсе! – дегенди. Алай айтыб, эрлай кыачыб думп болуб кетгенди.

(Сюйюнчланы Идрисни джашы Ханафийден джазылгъанды. Черкес ш., 2000 дж.)



# Джаныуарланы тиллери былайды

Бу «Джаныуар сёзлюкню» бизге Биледжек улу Билемен бергенди. Ёзге ол бир кесекчик джангылгъанча кёрюнеди. Сиз бош тизгинлеге тюзюн джаыгъыз, «сёлешгенлени» да боягъыз.



Ма-аа-а-а!



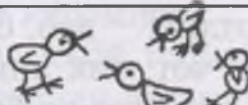
Ии-и-и-и-и-и-и!



Джюу-джюу-джюу-джюу!



Чик-чирик-чик-чирик!



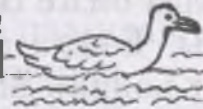
Шш-ш-ш-ш-ш-ш!



Ква-ква-ква-квак-кваа-кваа!



Къаакъ-къаакъ-къаакъ!



Гау-гау-гау-гау!



Гаак-гак-гак-гааак!



Гу-гу-рук-ку-у-у-у!



Гу-гук, гу-гууук!



Муу-уи, муу-у-у-уи!



Баакъ-бакъ-баакъ-бакъ!

Ио-ио-ио-ио-о-о!



Га-га-га, го-го-го!



Ыз-з-з-з!

Мияуу-мияуу-у-у!

# ДЖАШ НАЗМУЧУЛАРЫБЫЗ

КСАЛОВА БЕЛЛА, Учкөкөн, СШ № 7,

11 кл., 2000 г.

## МАМЕ

Как много ласки и тепла,  
Как много забот и света  
Хранится в маминых глазах!  
В глазах ведь — сердце человека!

Улыбку твою я в сердце,  
Взгляд глаз твоих в своей душе  
Бережно храню я, мама,  
Они облегчают путь мне.



Как может многое сказать  
Один лишь взгляд, теплом согретьй,  
Как могут душу излечить  
Слова родного человека!

ДОТДАЕВА ГЮЛЬНАРА, Учкөкөн, СШ № 7,

11 кл., 2000 г.

\* \* \*

Мне просто так хочется плакать,  
Но слез не хочу я ронять.  
Хочу, чтоб весеннюю слякоть  
Солнца луч постарался обнять.

И, быть может, увидев тогда,  
Как прекрасны природы творенья,  
Об одном буду помнить всегда:  
Слёзы — робкой души украшенья!..

ХАСАНЛАНЫ АСЛАН, Ючкөкөн, СШ № 7,

10 кл., 2000 г.

## ТЮЗЛЮК

Хар инсанни адам этеди тюзлюк,  
Адамгъа ол, суйсе, болмаз ауур джюк.

Тюзлюк джолда барыр ючюн хар инсан,  
Джюрегинде болуб турсун аны ийман.

Муслиманда биринчи ийман барады,

Биргесине ол тюзлюкню алады.

Тюзлюк ючюн кюрешгенди халкъыбыз,  
Тюзлюк ючюн кюрешейик бюгюн биз.

Мени тилим къулу болсун тюзлюкню,  
Аллах айтса, кёлтюрлюкме ол «джюкню».



## ПРИШЛА ЗИМА

Завоет, закружится снежный буран,  
Последние листья снесет ураган.

Осень уступит дорогу сама,  
И новой хозяйкой станет Зима...

\* \* \*

Грохот водопада затихает,  
Сердце в упоении замирает....  
О утро чудес в горах!..

Сколько красок в тебе, озаренном,  
Сколько звуков и тишины священной,  
О утро чудес в горах?!

## ЧОТЧАЛАНЫ МАГОМЕТ



Къарачайны белгили джазыгусу-су, поэти Чотчаланы Магомед, Бекирбийни джашы, бизге уллу чыгъармачылык адабият хазна къалдырыб кетгенди. Аны ашхы назмулары, поэмалары, хапарлары, уста кёчюрмелери къарачай джазма литературагъа сейир шоркъа болуб къошулгандыла. Биз аны «Сыркула» атлы китабындан хапарны беребиз.

## ИКС БЛА ИГРЕК

(Хапар)

Бир джолда бизни бир къюбуз эки къочхарчыкъ табды. Бирине Икс, бирине Игрек атадым.

Къойла теблеб ёлтюрмесинле деб, кече юйге ала эдим къозуланы. Талай кюнден сора ала секириб печь башындан тюше тебретиле, бир кесекден орундукъгъа мине да башладыла.

Кече джукъларгъа тебресем, Икс бла Игрекни да кесими бёлмеме элте эдим. Орундукъда туюшюрбюз деб, тюз аллымда айю терини джайыб, «джугъутурланы» анда джатдыра эдим.

Чыракъ джанган сагъатда рахат джукълай эдиле. Къарангы болгъанлай а, секириб туруб, дуняны хахайдан алдыра эдиле. Олсагъат селе-

шиб, ариу айтыб, башчыкларына кьолуму салсам, дагыда джата эдиле, кёл басыб.

— Сабийледиле да, кьоркьгъан этедиле, — дей эди анам. — Джашчыкь, алагъа кёл эте тур, чыракъны да джукълатма.

Алай а суймей эдим джарыкьда джукъларгъа, джукълаялмай эдим, андан эсе кьочхарчыкъланы юслерине джабычукъ джабыб, кьолуму джетдире туругъа разы эдим.

Аланы артыкь да бек джанларын алгъан — юй башында чычханланы тауушлары эди. Джел ургъанча, гур-р-р деб юрюле эдиле чычханла, башыбызда талаша эдиле, ачы джызылдашыб. Кёб кюреше эдим, Икс бла Игрекге эс джыйдырама деб, ол тели джаныуарчыкьлагъа кьулакь салмагъыз, деб. Ала да, тилими ангылагъанча, рахатланыб кьалыучан эдиле.

Бир кече Икс бла Игрек хахай этиб уятдыла. Экиси да кыгчырыб, стол тьобуне кирдиле, дагыда кьачыб чыкьдыла.

Туруб, чыракь джандырдым. Джукъ эслемедим. Орундукъ тьобуне кьарасам, бир уллу базыкь джылан чулгъаныб тура, кьара тилин кёк джашнагъанча кьымылдата.

Кьуугъун этиб, юйдегилени аякь юсюне салдым. Кими кюрек, кими сенек келтирдиле. Кёбмю керек эди, — ура — ура кирдик да создукъ джыланнны. Джюзюм бачхадан келиб, кьабыргъаны тьобюнде тешик бла кирген кёре эдим юйге...

Икс бла Игрек болмасала, аны бизге бир хатасы тиерине киши ишек этмеди.



## АЙЫБ

(Хапар)

Эки джашчыкъ бир-бирлери бла туююше, башха джашла да алагъа къараб кюле, харх эте тургъандыла. Къатлары бла озуб баргъан бир тиширыу алагъа къараб, айыб этди:

— Сиз алай бош къараб, нек кюле турасыз? Нек орча этиб айырмайсыз бу джашчыкъланы орталарын?

— Да бизни не терслигибиз барды? — деди джашла. — Туююше билгенле, тохтай да билсинле!

— Сизни, джашла, айтханыгъыз тюздю, этиб тургъаныгъыз терсди ансы! — деди тиширыу.

ХАТУУЛАНЫ АРТУР, Къарачай ш.,  
№ 3 ОШ

## «ЭНДИ УА!..»

(Хапар)

Эки иги тенг орамда тюбешиб къалдыла.

— Салам алейкум, алан!

— Алейкум салам, тенгим!

— Къайда кёрюнмейсе? Тасса!

— Айланама, джерни башын аулаб, кимни терилтейим, кимни агъартайым деб.

— Джюрюшюнг да тюрлениб турады дейме!..

— Къалай?

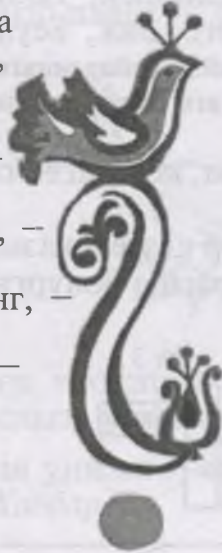
— Да экибиз шоферла болуб бирге ишлеген заманда джолну къыйыры бла, къысылыб джюрюй эдинг, энди уа джолну ортасына да сыйынмайса!..

— Да мен ол заманда шофер эдим, энди уа предпринимательме!..



# СЁЗ ОЮНЛА

1. Къайры? деген соруугъа  
Джууаб берлик сёзлеу ал,  
Тюрлендирмей, аллына  
С харифни элт да сал,  
Алай этсенг, болгъаны —  
Къачда хансны бояуу.  
С-ны къюуб, къ салсанг, —  
Билек ёлче болгъаны,  
Къ-ны къюуб, дж салсанг, —  
Тери къыйыр алгъанынг,  
Дж-ны атыб, т салсанг, —  
Ууакъ мюрзеу болгъаны.  
Не сёзлеу эд табханынг?



## Шарадала:

2. Сёзню аллы — мазаллы юй,  
Таб, хан джашар ичинде.  
Арт кесеги — джыйылгъан зат  
Джюрютюрге, элтирге,  
Биргелей а — джарагъанды  
Бачха, сабан сюрюрге,  
Джекселе атха, ёгюзге,  
Не затды ол, — бил, изле!

3. Ал джартысы — джукъа затды,  
Тутуругъу дунияны.  
Бир джартысы — ненчалыгъын  
Кёрюзеди хар бир затны.  
Биргелей а гокка хансны  
Болады ол толу аты.  
Бил, ахырсы, ол не затды?

4. Ал джартысы — «тур» дегенни  
Синонимид, тюз табылса.  
Бир джартысы — «чемер» сёзню  
Синонимид, таб айтылса.  
Биргелей а — бачха кёгет,  
Кёгет шорпа артыкъ татлы,  
Аны туураб, салсанг эркин.  
Табчыкъ тузлаб къышха къойсанг, —

Къыш тепсинги мелхум этдинг!  
Ол не затды, билчи кесинг.

5. Эки сёзден къуралгъанды аны аты,  
Ал сёз кеси — кютю малны бир баласы,  
Экинчи — аты эшитирге джарагъанны.  
Биргелей а — чапыракъ хансны  
болад аты,  
Ол къошулса, шорпанг мысты эмда  
дамлы...  
Акълтокъмакъ, билчи хансны,  
неди аты.



6. Эки сёзден бир сёз болуб,  
Мени бил деб марайды.  
Аллында сёз, «осал» демей,  
Мени айт, деб къарайды.  
Экинчи уа — юй хайбуан,  
Джексенг, минсенг, джарайды.  
Экиси да биргелей а —  
Бир адамгъа асыраргъа  
Джугъунгу бер, ышан анга,  
Неда тиле, эт деб артда, —  
Деб магъана алайды.

7. Устаз бир классда сёз диктант джаздырганды. Аны Билемен былай джазганды: 100юк, дж2рирге, ббыр, т10аргъа, к50кге, дж10аргъа, кы10акъбай, 7ширге, ч3кюрюрге, к3люрек, тю5иу, кьбрауукъ, кы10аргъа, 100ерге, с1иу, с2ртме, 4гюллерге, 5ик, 8еулен.

Устаз анга иги багъа салганды. Сабийле сейирсингендиле. Устаз иги багъа нек салганды? Сабийле нек сейирсингендиле иги багъа салыннганына? Сиз да аллай сёзле энтда табыгъыз.

8. Хар кёзге биришер хариф джаза, келишген сёзле бла (тамыр формада), чалдышланы толтуругъуз:

(Дж, кь, нг бирер харифдиле, бир кёзге джазыладыла: сёзле – тамырладыла, этимле да сынгар тамыр формада болургъа керекдиле).

№ 1      № 2      № 3      № 4      № 5

№ 6      № 7

Джа		ыу
джа		ЫУ
джа		ыу
джа		ыу
джа		ЫУ
джа		ыу
джа		ыу

9. Кюрен кёзчюкlege, бир, эки, юч, хариф болса да, сёзню ал кесеги джазылады. Сёз къураучу аффиксни болушлугъу бла сёз эртделеле къуралыб, ол магъанада эртдеден джорюй эсе, аллай сёзню да джазаргъа болады.

(Юлгю: джыла-мукъ)

№ 1      № 2      № 3      № 4      № 5

№ 6      № 7      № 8      № 9      № 10

# МЫСЛИ ВЕЛИКИХ

Шум ничего не доказывает. Курица, снесши яйцо, клохчет так, как будто снесла небольшую планету. (М. Твен).



Никакая причина не извиняет невежливости. (Т. Г. Шевченко).

Многознайство уму не научит. (Гераклит).

Трусливый друг страшнее врага, ибо врага опасаясь, а на друга надеешься. (Л. Н. Толстой).

Некоторые думают, что стоит только обозвать всех дураками, чтобы прослыть умным. (В. Ключевский).

Так как ум нельзя унижить, ему мстят, поднимая на него гонения. (Э. Хаббард).



О чем беседуют мальчик и кошка?  
Напишите сочинение на тему:  
«Беседа мальчика и кошки».

Слабость ума и (обратите внимание) характера многих учеников и взрослых людей зависит от того, что они знают все кое-как и ничего как следует. (А. Дистервег).

Интрига составляет силу слабых, даже у дураков хватает ума, чтобы вредить. (В. Шекспир).

У гения есть свои ограничения, тупоумие же не имеет никаких границ. (Э. Хаббард).

Не было случая, чтобы дурак любил умного. (П. Павленко).

Очень полезно оттачивать свой ум об умы других. (М. Монтень).

Быть умным — значит не спрашивать, на что нельзя ответить. (В. Ключевский).

Умные люди среди дураков всегда странны. (В. Белинский).

Дураки больше всего говорят о мудрости, а негодяи — о добродетели. (П. Эрнст).

## УШАКЪЛА КЪОЯН БЛА АГЪАЧ КЪОЯН



Къоян. Хей, агъач мен! Аш татлы болсун, гагарак дамлы болсун!  
Агъач къоян. Сау бол, агъачсыз мен! Мен а агъач сен тюлме, агъач менме!

Къоян. Мен да «сен» демегенме, «агъач мен», «мен» дейме.

Агъач къоян. Да мен сен тюлме, менме дейме!.. Атымы джартысы!

Къоян. Мен сени атынгы джартысы тюлме, къуру менме!

Агъач къоян. Мен а – агъач менме!

Къоян. Къалай – алай да менлебиз.

Агъач къоян. Сенле тюл, менлебиз.

Къоян. Билди-им: бизлебиз!

Агъач къоян. Бизлебиз. Билгенинг ючюн, сеннге ма бир гагарак, кемир.

Къоян (Гагаракны алыб). О-ха, саугъа алдым, акъыллы селеше билсенг, къалай игиди! Алай а... Саугъа алама деб, башыма къайгъы алдым! Энди гагаракны неге джараталайым?!..

# ТЮЕ БЛА ТЮЕ ТАУУКЪ

Тюе. Эй, джол болсун, чубуркъуйрукъ ёре тауукъ!

Тюе тауукъ. Сау бол, узунбоюн кынгырбел зауукъ! Мен а ёре тауукъ тюлме, тюе тауукъма. Сен а несе?

Тюе. Мен тюеме.

Тюе тауукъ. Не этесе демейме, несе, дейме.

Тюе. Мен тюеме, тюе-ме.

Тюе тауукъ. Нени тюесе? Нек туююшесе?

Тюе. Джукъну да туюмейме, туююшмейме. Бош тюеме, мен тюеме!

Тюе тауукъ. Бош да, бек да нени, нек тюесе, тюерге нек сюесе?

Тюе. Сюймейме, туюмейме! Мени атым тюеди!

Тюе тауукъ. Кесинг да, атынг дамы тюесиз? Туююучю ат! Атынг къайда?

Тюе. Биргемдеди. Атым тюеди.

Тюе тауукъ. Атынг да сен туюгенними тюеди? Нени тюеди?

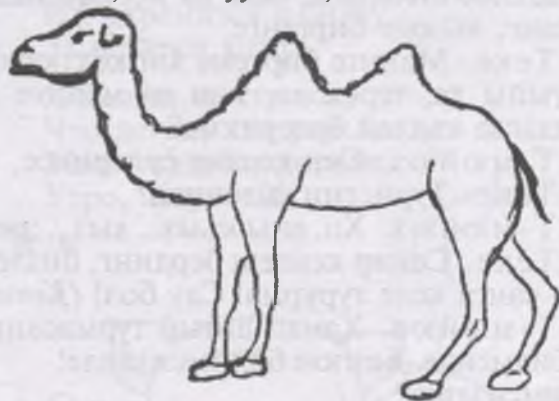
Тюе. Туюмейди! Тюеди!

Тюе тауукъ (*сагъышланыб*). Ы-хы, туюмегенлей тюеди... Ангыладым! Туюмегенлей, тюер зат болмагъанлай, алай бош, туюген кибик эте тюесиз атынг да, кесинг да. Алаймыды?

Тюе. Огъай. Кибик тюе тюлме, мен керти тюеме! Сенсе кибик тауукъ тюе.

Тюе тауукъ. Огъай, мен тауукъ туюмейме, тюе тауукъма, сен а тюе не затса?

Тюе. Мен затсыз тюеме.



Тюе тауукъ. Затынг болмагъанлай тюе эсенг да, къалай-алай да тюесе!

Тюе. Айыб этме, мен къалай-алай да тюе тюлме, керти, айрыдукъуш тюеме! Кёремисе сыртымдагъыланы?

Тюе тауукъ. Да хо, тюе-тюе, сыртынгы да айры этгенсе.

Тюе. Этмегенме! Мен... мен, тауну, туюню джырыб ётген, исси, сууукъ истемеген, джигертабан кемеме. Суусаб болсам, бир кереге беш-алты челек суу ичеме. Табалмасам, суусуз айны тёземе. Керек болса, арба джюкню кёлтюреме.

Тюе тауукъ. Тюе-туююшеми кёлтюресе?

Тюе (*чамланыб*). Сен а... сен... тюе тауукъ эсенг да, ангылагъанынга кёре, тауукъса да тауукъса.

Тюе тауукъ. Мен тауукъ тюлме! Тюе тауукъма.

Тюе. Тюе уа — ма менме. (*Кетиб башлайды*).

Тюе тауукъ. «Тюе уа — ма менме». Хы-ы, энди ангыладым: тюе — сенсе, огъай, сен — тюесе! Туюмейсе, тюесе! Тюу-у, къатышдырыб къойду да!

## ТЕКЕ БЛА ТЕКЕЛЕМЮЙЮЗ

Текелемюйюз. Хей, кел танышайыкъ. Атынг неди?

Теке. Мени атым текеди. Сени уа?

Т-мюйюз. Текелемюйюз.

Теке. Бизни мюйюз?

Т-мюйюз. Огъай, кесими мюйюзюмдю.

Теке. Текелемюйюз эсенг, мюйюзюнгю бизден алгъанса. Сора, эркеле-тиб, тѣппенге такъсанг а, чырмаб, белинге альпинистни къабчыгыча къондурмай. Ма меннге къара, меникиле да, сеникилеча, теке мюйюзлелле. Къалайдалла? Тѣппемде! Хар затны кесини орну болады. Къайда, былай тутчу, мен сени мюйюзюнгю керекли джерине салайым, кесин да ариучукъ тюзетейим. *(Аягъы бла узалады)*. Мен сени эрлай текечикге ушатыб къояйым!

Т-мюйюз. Хай-хай-хай, тохта! Мен текечик тюлме, текелемюйюзме. Теке болурум келмейди.

Теке. Сора теке мюйюзню нек чулгъаб кѣлтюрюб айланаса да?

Т-мюйюз. Бу мюйюз тюлдю, мени юйюмдю. Биргеме джюрютсем, таб болады. Ма сен да алай эт да кѣрчю. Ол узун мюйюзлеринги бошнагъа неге чончайтыб айланаса, бюк да юйчюк ишле да, ох де да тур, ма менича. Керек болсанг, юйюнг биргенге!

Теке. Меннге биргеме юй кѣлтюрюб айланыргъа неге керекди? Хар къая да, гыйы да, терек да, таш да меннге юйдюле. Неуа юйню кѣлтюрюб, мен къаялагъа къалай ѳрлерикме?

Т-мюйюз. Сен кесинг ѳрлериксе, юй а уа сыртынгда турлукъду.

Теке. Туристни хызенича?

Т-мюйюз. Хо, аны къыз... хыз... энича!

Теке. Сейир кенгеш бердинг, бизлемюйюз. Акъыллы, акъыл керек болса, энди санга келе турурма! Сау бол! *(Кетеди)*.

Т-мюйюз. Хаман айтыб турмасанг, бир къауумла не бош затчыкъны да эте билмейле. Бютюн билимсиздиле!  
Билимсиздиле!



Текелемюйюз (улитка)



## СЕМЕНЛАНЫ БОРИС



Фахмуну дунягъа ачылгъаны да тюрлю-тюрлю болады. Бир, джаз чакъган терекни гоккасыча, эртде огъуна ачылыб къалады, бирде уа, бугъа-буюгъа, бише туруб, кеч ачылгъаны да болады. Семенланы Борисни поэтлик фахмусу сабийлигинде огъуна кесин таныпханды. Аны биринчи назму китабы школда сохта заманында чыкъганды, экинчиси, «Трели сердца», былтыр, джаш поэт Москвада студент заманында, чыкъганды. Борис алкъын окъуб бошамагъанды. Джазары да, ишлери да аллындады. Ол орус тилде джазгъанларыбызданды. Эки-юч тилни алай ашхы билиу — ол да фахмуну бир шартыды. «Аллахдан келген фахму!» — дейдиле аны назмуларын окъугъан алимле, окъучула. Кертиси бла да, Борис адамны ич дунясына ангылы къараб, терен ангылаб, сейир суратлайды.

Фахмулу джаш поэт Борисни назмулары джарыкъ сезимли, терен оюмлу, окъугъанны къарамын кенгертген, энчи хатлы чыгъармаладыла. Аны творчество джетишимлери бла алгъышлайбыз, ашхы муратлары толсунла! Китабларыны ызы къалын болсун, насыбы толу болсун!

\* \* \*

Я нашел дорогу,  
Что уводит в горы.  
Все стремятся к Богу,  
На его просторы.

Я нашел молитву,  
Что стара, как небо.

Все стремятся в битву  
За остатки хлеба.

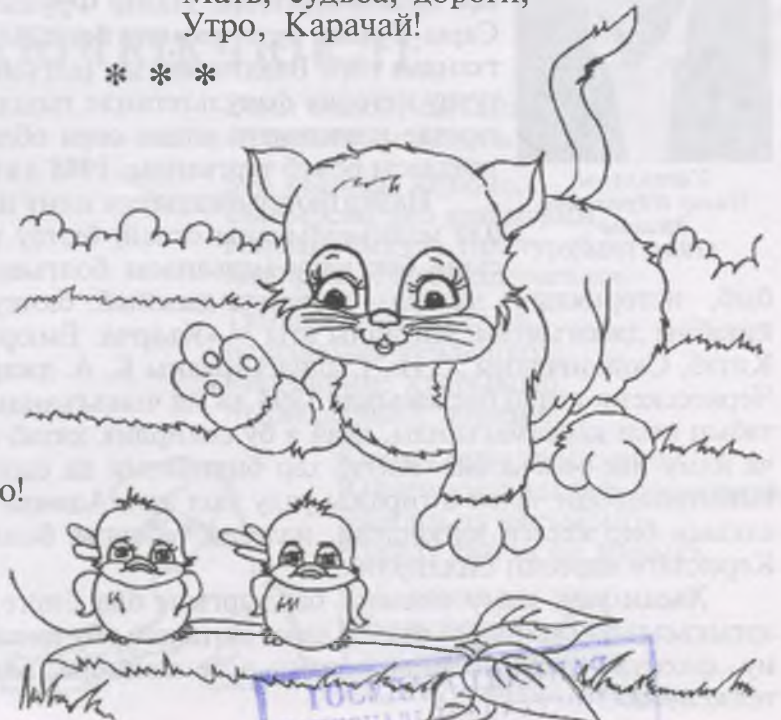
Я нашел те строки,  
Что легки, как рай:  
Мать, судьба, дороги,  
Утро, Карачай!

\* \* \*

Я умываюсь рассветом  
И убегающим летом.  
Солнце глаза открывает,  
Мысли уносятся в небо,  
Небо пустое взрывает  
Запах горячего хлеба.

Я утопаю в цветении  
Сладких и нежных бутонов.  
Горы в немом отдалении,  
Зелень загадочных склонов.  
Я упиваюсь судьбою,  
Солнце, быть рядом с тобою!

Я умываюсь закатом,  
Слушаю грома раскаты.  
Танцы пульсации молний  
Музыкой сердце наполнят.  
Я наслаждаюсь мечтою —  
Родина вечно со мною!..



Кара: 5874 17



Зухур — хризантема,  
 гъайран — герань,  
 солуман — каникулы,  
 тапчакъ — школьная парта,  
 аякъмач — велосипед,  
 бюркюм, бюркме — фонтан, гейзер,  
 баджариш — завод, фабрика,  
 джюклемеч — тачка, вагонетка,  
 енкеч — рак (джаныуарчыкъ),  
 олтурман — кресло, диван,  
 уякъ — рифма,

сахыб — автор,  
 мимар — архитектор,  
 несир — проза (къара, сёз),  
 сюзмелик — рецензия,  
 сюзмелен — рецензирование,  
 дередже — градус,  
 дереджен — градусник,  
 зырмалакъ — акация,  
 кёзач — телевизор,  
 джазлам — классная доска.

(Сёзлени Кечерукъланы Байдымат джыйгъанды)

## ХАСАНЛАНЫ НАЗИР (АНТТЕЗЛИ)



Хасанланы  
 Назир Ибрагимни  
 джашы  
 (1934–1988)

Хасанланы Назир, Ибрахимни джашы, 1934 джыл Ташкёпюрде туугъанды. Анасы эртде ёлюб, къарт анасы (атасыны анасы) Фердаус бла къалады. Бурунгу халкъ хапарланы, таурухланы, тауранланы, джомакъланы, джырланы кёб билген Фердаус туудугъуна хаман да билгенлерин айтыб туруучу болгъанды, алай бла туудугъуна миллетин, аны фольклорун, историясын бек сөйдюргенди, кёб билим бергенди. Назир Фрунзе областны Калинин районунда Сары-Булакъ орта школну бошагъанды, халкъ джуртубузгъа къайтхандан сора Владикавказда (алгъын Орджоникидзе ш.) пединститутну история факультетинде тышдан окъуй, «Ленинни байрагъы» газетде ишлегенди, андан сора облсовпрофда экскурсион бюрону тамадасы болуб тургъанды. 1988 джыл ауушханды.

Назир бютеу джашауун илму ишлеге бергенди. Къарачайлыла бла малкъарлыланы огъай, бютеу тюрк тилли дунияны историясына бек уллу магъанасы болгъан историялыкъ документле табыб, историялыкъ джырла, тауранла джыйыб, бютеудуния тарихни тинтиб, сейир китабны джазгъанды. Китабны аты — «Къарча. Ёмюрлени теренинден» деб алайды. Китаб, Сөйюнчланы Х. И., Сылпагъарланы К. А. джарашдырыб, редакторлукъ этиб, Черкесскени китаб басмасында 1994 джыл чыкыгъанды. Фахмулу алим Хасан улу китабын кеси кёралмагъанды, алай а бу сейирлик китаб аны аты ёмюрде да унутулмазча илму иш болгъанды. Китаб хар бирибизни да сыйлы китаб табахызда турургъа тыйыншылы эди. Алай а тиражы уллу тюл эди. Адамла хапарын иги билмегенликден, алкъын бир кесеги юйюндеди, излеген табаргъа боллукъду, «Илячинни» юсю бла. Кереклиге адресин билдирликбиз.

Хасан улу, илму ишлени бардыргъан бла бирге, кёб назмула да джазгъанды, артыкъсыз да сабийлеге атаб. Аланы да талайы бу китабха киргендиле. Уллу патриотну, фахмулу алимни эмда поэтни эсге тюшюре, аладан биз сизге бу назмуланы теджейбиз.

## СЮРЮУ

Сюрюу, сюрюу, кьой сюрюу,  
Кьой сюрюуде кьозучукъ,  
Кьозучукъну анасы —  
Джууаш, сютлю бир кьойчукъ.  
Макъырады, излейди  
Артха кьалгъан баласын.

Сюрме, сюрме, сюрюучю, —  
Кьозу джетсин анасын.  
Кьозучукъну анасы  
Ыйнакъласын баласын,  
Кёбден бери кёрмегенд,  
Тансыкъласын, джаласын.

1975

## КЪУБАЧЫКЪ

Къуба, къуба, къубачыкъ,  
Къуба деген бугъачыкъ,  
Бугъачыкъны иеси —  
Гитче сыркыу Джабачыкъ.

Бугъачыкъны джайлыкъда  
Кеси кютед Джабачыкъ.  
Джай иссини онгсунмай,  
Чибинлейди Къубачыкъ.

Къачад ёзен салкыннга,  
Къалач этиб кьуйругъун,  
«Къуба, къуба!» — дей, сюрюб,  
Джетед Джабачыкъ шохун.



Салкынчыкъда кысылыб,  
Иссилейди бугъачыкъ.  
Кюушенеди, сирелиб  
Чибин кьоруй, Къубачыкъ.

Джабачыкъ да, эринмей,  
Бёркюн джанбаш кьондуруб,  
Сыбызгысын согъады,  
Къатчыгына олтуруб.

## КЮЧЮКЧЮКЛЕ

Кириб келди арбазгъа  
Хоншу юйден кючюкчюк,  
Хамхот уруб бир тазгъа,  
Табды анда бюртюкчюк.

Тишлерине илиниб,  
Жыгъырдады бюртюкчюк.  
Турду кюлден, илгениб,  
Дагъыда бир кючюкчюк.

Джалкъачыгъын тургъузуб,  
Джууукъ келди къатына,

Эсин бёлуб, сагъайыб  
Ауузундагъы затына.

Зар къарады кёзюне,  
Сыйырсам деб ашчыгъын,  
Къулакъчыкълa тик туруб,  
Къайракъ тутуб башчыгъын.

Тишчиклери агъарыб,  
Башладыла демлешиб,  
Бир-бирине къарышыб,  
Хырыдашыб, эришиб.

Кючюклени терк эслеб,  
Юйден чыкълды бир джашчыкъ,  
Экисин да чакъырыб,  
Къуйду тазгъа ол ашчыкъ.

Добарчыкълa, джарашыб,  
Нёгерчикле болдула,  
Уллу арбаз тёрюнде,  
Ой, кьууанчдан толдула.



## БИЛЛЕУЮК

Окбу, ойлаш, ангыла, суй, бил,  
Эм багьалы сеннге — ана тил!  
Ана тилинге насыб изле,  
Ана тилинги байыт, ишле!

Джеринги джаны — халкьынгды, — бил,  
Халкьынгы джаны — джуртунгду, — бил,  
Джуртунгу джаны — атангды, — суй,  
Атанг а — Ата джуртунгду, — суй!

Ол анангы сютюдю, сыйла,  
Сеннге берген кьаныды, — ангыла!  
Анангы кьаны — джаныды, — суй,  
Анангы джаны — джерингди, — суй!

## ЭСЛЕУЮКЛЕ

\*\*\*

Ариу сёзге терилме,  
Ачы сёзге керилме,  
Акьыл сёзде хорланма,  
Джалгьан сёзде орналма.  
Тёзе билген билинир,  
Аман дженгил терилир.

\*\*\*

Терилтме заманнга эсинги,  
Кертиликге кьылла кесинги,  
Кьоруула, суй туугьан джеринги,  
Унутма халкьынгда бирликни.  
Эркинлик сюеди эрликни!



МОИСЕЕВА Н. Ф., Черкесск, 2000 г.

## КОЗЬЯ СЕМЕЙКА

Ранней весной, в марте, мне подарили прелестную козочку Зиту. Она была великолепной, беленькой, комолой. Игрунья, баловница, кокетка. Малышка сразу же вписалась в звериную семейку нашего двора, где уже обитали кролики, куры, индюк Жорка со своими индюшками, гусак Степан и его любимая жена Шешка и «не любимая» Куша и гусята. Чтобы Зита не чувствовала себя одиноко, я срочно купила такого же беленького козленка Кузю. Стали они жить в нашем дворе.

Зитка любила пококетничать, покрасоваться, а Кузя был прагматик, он всегда все делал основательно, толково.

Зря люди говорят: «Глупый козел». Это совсем не так! Чтобы козлята (а потом уж и взрослые козы и козел) не убегали, а паслись спокойно, я привязывала их за ошейник на веревку, которую крепила к колышку, вбитому в землю. Ошейник был из широкой капроновой ленты и завязывался на шее бантиком. Так его легче было снять и надеть. Козы паслись, а пёс Топ их стерёг. Он хорошо знал свои обязанности и, если случалось, что козы срывались с привязи, неистовым лаем оповещал меня. Был он молчуном и лаял лишь по необходимости.

Услышав лай, я бежала туда, где были козы, и устраняла причину его беспокойства. А зачастую Зита собственной «персоной» заявлялась ко двору и начинала плясать на веранде или вспрыгивала на бак с водой, всем своим видом заявляя: «Смотрите, какая я грациозная и красивая!».

Кузя же вёл себя иначе — он старался тихонечко улизнуть в кукурузу, либо же в капусту или свеклу и полакомиться там всласть. Но Зита, выросшая с ним вместе, никак не хотела оставаться одна, и, как только он отвязывался и уходил, она начинала громко и жалобно блеять. Топ лаял. Я сразу же понимала, что убежал Кузя, и неслась за ним в огород, так как он никуда больше и не пытался скрыться. Кузя водворился на место, и наступал покой в козьей семье.

Очень скоро Кузьма научился отвязываться сам. Он вертел шеей слева направо до тех пор, пока ошейник не оказывался на боку. Зубами дотянувшись до конца бантика, на который завязывался ошейник, Кузя дергал зубами за ленточку, и ошейник вместе с веревкой падал к его ногам.

Кузьма, свободный, как ветер, летел в капусту, а Зита начинала «скандал», и Кузю мы вели назад к его колышку.

Тогда хитрый Кузя смекнул, что так дело не пойдет: «Не освободишь от привязи Зиту — не поешь вдоволь капусты...»

Представьте себе, он научился зубами развязывать узел на Зитиной шее! Но увы! Это не помогло, так как Кузьма, обретая свободу, летел к капусте, а у Зиты же были другие интере-

сы: она бежала во двор, забиралась куда-нибудь повыше и начинала концерт, сопровождавшийся «музыкальным соло» Топа. Топ заливался лаем, Зита же плясала.

Зная, что Зита до конца будет играть роль «звезды двора», я оставляла ее под присмотром Топа, а сама шла в огород за Кузей. И вновь козья семейка оказывалась на привязи.

Скоро Кузьма научился вырываться от меня. Пришлось применить строгость. Я, никогда не бывшая животных, нашла выход: брала хворостину так, что ее концы были видны из-за моей спины справа и слева. А Кузя, уяснив назначение хворостины, не мог меня обогнать ни слева, ни справа, и приходилось ему спокойно идти на поводу.

И тогда он решил мне отомстить.

Известно, что в деревне по двору часто ходят в глубоких резиновых галошах. И вот мой красавец козел, случайно ли или намеренно, попал ногой в галошу, и я упала. Запомнив это, он стал повторять «фокус» каждый раз, когда не хотел идти.

Мы все считали Кузю добродушным и спокойным животным и никогда не опасались, если во двор входил кто-либо чужой. Но однажды я вынуждена была уехать из дома надолго. Дом стоял на отшибе. Соседи жили далеко, услышать кого-либо из нашего двора в своём было почти невозможно. Сосед же предложил мне свою помощь при косьбе. Не зная, что меня нет дома, он спокойно косил траву. Зита и Кузя были привязаны к своим колышкам. Но Кузьма ухитрился отвязаться и давай «охотиться» за соседом. Дважды крепко наподдав косарю своей тяжелой башкой, Кузя погнался за ним по полю. Сосед подбежал к уже готовому стогу и влез на него по стоящей рядом лестнице, втянув ее за собой наверх. А Кузя спокойно стал пастись вокруг стога по отаве. Как только «пленник» начинал опускаться лестницу вниз, пытаюсь избавиться от Кузиной опеки, — Кузьма был тут как тут. Зоркий сторож продержал своего пленника на жаре до самого вечера без воды и еды и не дал ему уйти. Хорошо, что я вернулась и услышала крик о помощи. Подошла, и когда пленник рассказал мне о происшествии, я не поверила. Взяла Кузьку за бороду, и он спокойно пошел со мной, не обращая никакого внимания на «пленника».

Вот такая козья семейка была у нас.

1. Слово есть образ дела.
2. Требуя ответа от других, и сам давай отчет.

*(Солон, древнегр. филос.).*

3. Формула прогресса... Прогресс — это развитие личности в физическом, умственном и нравственном отношениях; воплощение в общественных формах истины и справедливости.

*(П. Л. Лавров, рус. философ).*

4. Человек, равнодушный к своему языку, — дикарь. Он вредоносен по самой своей сути, потому что его безразличие к языку объясняется полнейшим безразличием к прошлому, настоящему и будущему своего народа.

*(К. Паустовский).*

# ТЁРЕ ДЖАШЧЫКЪ бла АСХАКЪ УЛАКЪ

(Къарачай халкъ джомакъ)

Эртде-эртде бир элде бир адам ёлгенди да аны артында төрт джашы къалгъанды. Ала аталарыны ауушханына бек ачыгъандыла. Мал кесиб, ашын-ысхатын бериб тындыргъандыла. Ахырында арбазларында мал аты болуб сынгар бир улакчыкъ къалгъанды. Олтургъандыла да джашла кенгешгендиле.

— Энди атабыздан бизге мал-мюлк болуб бу онгсуз улакчыкъ къалгъанды. Муну бла не алаamat боллукъбуз биз? Ары-бери секире, хатасы бла баш бездире айланлыкъды. Анга къарагъан чакъалы бирге, бир иш этерге боллукъду. Андан эсе кесейик да къабайыкъ, — дегенди бир джаш.

— Огъай, улакъ, чунакъ эсе да, атабыздан къалгъан малды, кесмейик. Атабызны кезюнден кёрюб, сакълайыкъ, къарайыкъ, юсюнде насыб туюю бар эсе уа! Малсыз арбаз — берекетсиз, мал суймеген — келеметсиз, берекетсиз! — дегенди бир къарнаш. Къалгъанла да аны айтханын тюзге санаб, улакъны маллыкъгъа къояргъа оноу этгендиле. Алай а энди улакъгъа ким къарасын? «Сен къарарса, ол къарар, бу къарар», — дей келгендиле да, тамадалары:

— Улакъ атабыздан барыбызгъа да къалгъанды, барыбызгъа да ортакъды. Юлеширге джаралу болса, юлешир эдик да чачылыр эдик, мынга уа къалай этейик? Эчки — къой тюдю, къайгысы кёб болады. Биреу анга къараб, къалгъанла кеслерини ишлерин этиб турургъа суйгенча кёрюнмейсиз. Барыбыз да кезюу-кезюу къарайыкъ, — дегенди.

— Хо! — дегендиле бирсилери да.

— Да тохтагъыз, — дегенди дагъыда бирлери. — Сиз артда аны быягъы меннге атыб къоярыгъызыны биле турама. Нек юлешмейбиз, юлешейик. Хар саны, буту, аягъы бирерибизни болсун да, ма ол заманда хар ким да кезюуюнде джан аурутуб къараргъа кюрешир, кесини юлюшю амалтын!

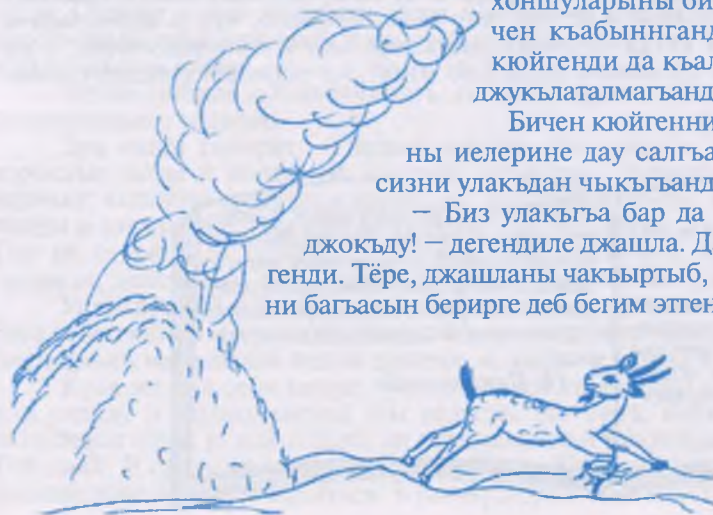
— Болсун! — деб, къарам бла хар аягъын бирер къарнашха атагъандыла. Онг ал аягъы — меники, сол ал аягъы — сеники... — деб, төртте юлешгендиле. Хар ким кесини юлюшю амалтын улакъгъа иги къараргъа оноулашыб чачылгъандыла.

Бир джолда улакъ ташха абыныб джыгъылгъанды да аягъын сындыргъанды. Ол аякны иеси къыйналгъанды. Улакъны аякчыгъын тюзетиб, бюгюлюб тюз къайнаргъа заран болмазча, саячукъла салыб, бусхулла бла ариу джарашдырыб байлагъанды. Улакчыкъ, асхай — асхай, арбазда ары беричиклеге джубана, айлана келгенди да, от этилиучю джерде тютюнлей тургъан салам отну къатында тохтагъанды. Биркесекчикден салам къызыб, дуу деб къабынганды. Илгениб, улакчыкъ отну башы бла ары джанына чынгагъанды. Аягъында байлау бусхулу къабыннганды да джаннган этгенди. Улакъ бек къоркъгъанды да арбаздан къачыб чыгыб, хоншуларыны бичен гебенлерине чынгаб ёрлегенди. Бичен къабыннганды да, улакчыкъ къачханды, бичен а кюйгенди да къалгъанды. Кеч эслеб чабхандыла адамла, джукълаталмагъандыла.

Бичен кюйгенни чуруму ачыкъланганды да, иеси улакъны иелерине дау салгъанды, биченими орнуна салыгъыз, хата сизни улакъдан чыкыгъанды деб.

— Биз улакъгъа бар да хата эт демегенбиз, бизни терслигиз джокъду! — дегендиле джашла. Даучу, хош болмай, джашланы төреге бергенди. Тёре, джашланы чакъыртыб, төре этгенди. Джашланы терслеб, биченни багъасын берирге деб бегим этгенди. Сора джашла:

— Да биз нек берирге керекбиз бичен ючюн мынга ачха? Улакъ юлешиниб турады. Хар саныны, аягъыны иеси барды. Ол асхакъ аягъы бла джандыргъанды. Асхакъ аякны иеси берсин биченни багъасын! — дегендиле.



– Бизни уа ол чотда терслигибиз джожьду!

Ала айтханны тюзге санаб, сюдю да алайда тохташханды да, биченни багысын асхакъ аяккыны иеси джаш төлерге деб бегим этгенди.

– Мени аллай кьарыуум джожьду, немден бериб төлерикме? Джангыз кесим төлеяллыкъ тюлма! – дегенди асхакъ аяккыккыны иеси.

– Ол сени ишингди! – деб, джашла чачылышыб кетгендиле.

Төлеу салынган джаш, мыдавланыб, мугур болуб чыгыб, келе – келгенди да бир джашчыккыны кеси аллына ашыкъ бла ойнай турганын көргенди. Аны кьатында тохтаганды да, кеси кесини кёлюн джазар, сагышын чачар муратда, аны ойнаганына кьараганды. Джашчыккы ашыккыны ары айландырыб да, бери айландырыб, буруб да ата келгенди да, кьарны ёрге айланыб тюшгенинде:

– О-о, ма, бий тюшдю, бий тюшдю, мен бийме, бий боллукъма! – дегенди.

Джаш, аны айтханына ышарганды да:

– Сора ол кьалай бий болады?! Кьарны кёкге айланыб турганлай! Сени сёлешиуюнг да, кьарнашчыггым, тамам бизни төречи төрелегенча кёреме! – дегенди.

– Төрегиз а кьалай төрелейди? – деб сорганды джашчыккы.

– Да ма былай, сенича, аузуна не тюшсе, аны айтыб, бегитиб кьояды.

– Сен кесинг көргенмисе аны алай этгенин? – дегенди джашчыккы.

– Хо, ма сениге кьараганча, юсюне кьараб турганма.

– Сора кьалай төре этгенин манга бир айт, – деб кьадалганды джашчыккы. Джаш анга башындан башлаб, хапарны бютеу тизгенди.

– Сизни төрегизни ол а не төре этгенлиги эди?! Андан эсе уа мен тюз төре этерик эдим. Ол а чыртда терс этгенди, – дегенди джашчыккы. – Сора ол, төреме деб, төреге да кьалай баралады?! –

– Сен кьалай этерик эдинг да?

– Мени төреге чакьыртгызыз да, анда айтырма кьалай этерге керек болганын, – деб, джашчыккы айтыргъа унамаганды. Аны джууабына сейирсиниб, джаш кете барганды да адамлагъа хапар айтханды. Биреу бирине, ол да бирсиге айта, джашчыккыны айтханы элге джайылганды да, бара-барыб төрени кьулаггына чалышханды. Төре джашны чакьыртханды да: «Бу не хапарыггызды? Сен бар да манга ол джашчыккыны ал да кел!» – дегенди. «Кьой-кьой аны, сабий не да айтыр, аны несине гёджебсинесе!» – дегенди джаш.

– Мен анга ачуланмайма, сёзюн эшитирге сюеме, – дегенди төре.

Сора джаш, быяггы джерге барыб, излеб, ол джашчыккыны чакьырыб келгенди. Төре да ол ишге тийишгенлени барысын да джангьдан джыйыб:

– Джашчыккы, атынг неди? – деб сорганды.

– Атым Джабагыды, – дегенди джашчыккы.

– Сени меннге, терс төрелик этгенди, мен башха тюрю тюз төрелик этерик эдим, деген хапарынг барды. Кьайда бери мени орнума кел да, кёлюнге кьалай келе эсе, алай төре этчин! – дегенди төре.

– Да хо, терс төре этгеннге санаганын кертиди. Улакъ асхакъ аяггы бла келмегенди биченнге, ол аны ёрге кёлтюрюб, сау аяклары бла чабханды. Сау аяклары бла барыб ёрлегенди биченнге. Сау аяклары иелери төлерге керекдиле биченни багысын! – дегенди джашчыккы.

– Ай медет а! Бизни барыбыз да аны айтыргъа эсгермегенбиз. Тюз айтаса! Сен айтханча болургъа керекди. Сау аяклары иелери төлегиз! Сен а, Джабагы, ма бюгюнден ары мени орнума баш төречи боласа! – деб, джашчыккыны кесини орнуна ишге джарашдырганды. Ол кюнден сора джашчыккы төре болуб ишлеб турганды. Анга терс сюд этесе деген джожь. Уллу болганында уа, ол ишден сора да халккыга кёб игиликле этиб, болушуб турганды.

(Алийланы Харшымдан джазылганды. Кьартджурт, 1989)

## КИМ КЪОРКЪДУ!

(Хапар)

Джай кюнлени биринде сабийле чегет талада чөмелтаякё ойнай тура эдиле. Эки джашчыкъ чырпыланы ичлеринден чыкъдыла да, ойнагъанла эслегинчи, ызларына ташайдыла. Аланы бири биринден къаллай бирге тамада эсе, экинчиси андан алай бирге гитче эди. Экиси да къарнашладыла. Уллусу — Аслан, кичиси — Махар, Аслан Махаргъа:

— Джюр, быланы бир къоркъутайыкъ, артда къозуй-къозуй турурбуз, — деди. Махар баш силкди да олсагъатдан: «Ой, айю джетди! Айю джетди!» — деб хахайлай, сабийле таба чабды.

Алгъы бурун анга асыры эс бөлмеген сабийле, джашчыкъны сескекли сыфатын эслеб, сейирсиндиле, къоркъдула. Оюнну къоюб, сир болдула. Имбашында айю аякъны кёргюзюб, Махар гузаба айтды:

— Ма айюню аягъы! Майнама, кеси да келе турады, къачыгъыз!..

Махар «къачыгъыз!» — дегени бла чегетден айю мурулдагъан, бутакъла чыкъырдагъан тауушла келгенлери тенг болду. Олсагъатдан терекни артындан айюню башы да кёрюндю.

Сабийле къачыб тебретдиле. Терек ташада бугъуб мурулдай тургъан Аслан чабыб чыгъыб, къарнашчыгъына джетди. Тенглерини ызларындан къараб, экиси да харх этиб кюлдюле. Сора Аслан:

— Э-э-эй, бери къайтыгъыз! Айюню мен ёлтюрюб келеме... Къоркъмагъыз! — деб къычырды. Анга ыйнанмасала да, къарнашчыкъланы кюлгенлери, алайда къоркъмай тургъанлары сабийлеге кёл берди, къайтдыла.

— Быягъында бизни чегетте баргъаныбызны кёргенми эдигиз? — деб сорду Аслан, сабийле бир джерге джыйылгъанларында.

— Кёрген эдик! Кёрген эдик! Хо! — дедиле сабийле.

— Сора... деб башлады Махар. — Экибиз чегетни къалынына джетерге, бир маллы айю... ма... Джашарны эшеги тенгли бир... — дей башлагъанлай, Аслан, аны аузуна чаба:

— Огъай, Ахияны къадыры тенгли бар эди, — деди.

— А сен махтанма! — деб, Махар, кёкюрекчигин ёхтем кёлтюре, къарнашчыгъы таба таукел силкинди. Аслан, эрлай чабыб барыб, чырпыладан айю башны алыб келди. Чибинлеча, сабийле анга басындыла. Бек батырчыкълары уа къолларына алыб да кёрдюле. Дауур шаушалгъандан сора, Аслан къарнашчыгъына сорду:

— Биз айюню кёрдюк да?

— Кёрдюк! — деди Махар.

— Мен таш излерге хансланы ичлерине джатдым да?

— Джатдынг.

— Сен а къачыб уллу терекни артында букъдунг да?

— Огъай.

— Сора къалай?

— Сен, къоркъуб, хансланы ичине джыгъылыб къалдынг да?

— Огъай!

— Мен а, бери къара, мен...

— Сен а... Сен... Айю, манга келирге къоркъуб, сеннге къалай чабды?..

— Чабханлыкъгъа, не сора? — деб биягъы Махар биягъы кёкюрекчигин къакъды.

— Сен къоркъмай эсенг, айюню аллында терекни тегерегине къачыб турмай, тохтаб ёшюн салсанг а?

— Мен андан къачмай эдим, ызындан къуууб, джеталмай айлана эдим. Башы

төгерек айланыб, терекни кьучакълагъанлай, эки кьолундан тутуб, терекге кьалай кьысдым? Ы-ы-ы?

Уллусу дженгилиб, не дерге да билмей, сабийле блачегетге кёзюу кьарады. Нёгерлери сескекли болдула. Сора Аслан, бети джарыб, айтды:

— Ол сагъатда мен балта бла уруб башын тюшюрмесем, кьолларын ычхындырса, ол сеннге этиуню кёрюу эдинг...

— Ол сагъатда кьолларын ычхындырыб кьойсам, сеннге этиуню сен да кёрюу эдинг.

Сабийле, айюню ёлгенине кьууана, махтауну кьайсы кьарнашха берирге билмей, бираз даулашхандан сора, Махар:

— Келиб башын кесмей эсенг, джибериб кьояма! — дегенимде, ол кесине кьоркьгъандан келгенди — деб кьаты тутду.

— Сиз даулашмагъаз, экигиз да ёлтюргенсиз, — деди бир абаданыракъ джашчыкъ. Кьалгъанла да аны айтханы тюздю деб бегитдиле. Сора бары да дыбыртлашыб эл таба джёнедиле, — элде сабийлеге хапар айтыргъа.

Элге кирген джерде кёб сабий джыйылгъандыла. Орталарында — Махар, имбашына айюню кьолун салыб, аны онг джанында — Аслан, кьолтугъ-

унда — айю баш. Кьаргъа союлгъаннга басынганча, кьалгъанла да төгереклерине басыныб... Бары да кьууанчлыдыла, хапарны джарыкъ сюзедиле.

Сабийлени ызларындан учу Халим джетди. Кесек тынгылаб, айюню ёлтюрген кьарнашланы тохтатыб, кьалайда, кьалай ёлтюргенлерин сорду. Ала, сабийлеге айтханларыча, анга да алай айтдыла. Бир кесек тынгылаб, ол Махаргъа:

— Джашчыкъ, кьалгъанла бара турсунла, санга айтырым барды, — деди.

Джашчыкъ артха туракълады. Сора Халим:

— Сен иги джашса, мен сени уугъа да элтirme, мешнама да миндирirme, тюзюн айт, айтханынгы мен кишиге да айтмазма, — деди.

— Киногъа да элтirmисе?

— Элтirme.

— Джугьутурума кьоргъашын кьуярмыса?

— Кьуярма...

— Биз чегетде, эшекди деб, кьатына бардыкъ, — деб башлады Махар. — Ол а эшек тюл эди... Айю! Мен аны суратын кёб кергенме. Артха кетиб, узакъдан ташла атыб урдукъ. Ол кьымылдамады. Сора, ёлген болур деб, кьатына бардыкъ. Ол а кертиси бла да ёлюб тура эди. Балта бла бир кьолун кесдик, башын да алдыкъ. Сора... — деб, кьаллайла болгъанларын бютеу тизди. Учү киши, тамам разы болуб:

— Аперим, иги джашлагъа! Мен а аны тюнене кёрген эдим. Алай а мен аны, сизнича, ташла бла туююб ёлтюралмагъан эдим, сени джугьутурунга кьуоллукъ чакълы бир кьоргъашынчыкъ бла ургъан эдим. Ызындан барыргъа уа кьоркьгъан эдим...

— Биз а кьоркьмадыкъ! — деб, джашчыкъ ышарды.





Тюклюаякъ, сары инджи  
(лапчатка)



Аслан кьуйрукъ  
(пустырник сердечный)



Кьууул кьауира  
(горечавка желтая)



Сапыран ханс, тиш оту  
(шалфей лекарственный)



Айю кьулакъ, хубол чапыракъ  
(медвежье ушко)



Мырды ханс  
(багульник болотный)

Редколлегия: Салпагарова К. А. (гл. ред., учред.), Джуккаева Б. Ю. (зам. гл. ред.), Батчаев А.-М.Х., Узденов Р. С.-М.  
Журнал зарегистрирован региональным управлением Госкомпечати КЧР 18.04.96.  
Свидетельство № Ж 0055. Выходит один раз в квартал.  
Журнал «ИЛЯЧИН» («Сокол»)  
На карачаевском и русском языках.  
Составитель-редактор К. А. Салпагарова.  
Художники Р. С.-М. Узденов, Г. Булгарова.  
Технический редактор Ф. А. Заузанова.

Формат 84×100 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная.  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 2,33.  
Тираж 5000 экз. Заказ № 2083.

Отпечатано с готового оригинал-макета в ГУП «Ставропольская краевая типография»  
Комитета Ставропольского края по печати. 355002, г. Ставрополь, ул. Артема, 18.

Налоговая льгота – Общероссийский классификатор продукции ОК 005-93-953000.